

2. Т. Н. «РУССКО-ЧЕШСКАЯ ОМОНИМИЯ И ПАРОНИМИЯ»

У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫМИ СУФФИКСАМИ

в русском:

в чешском:

- | | |
|---|--|
| 1. <i>альтист</i>
музыкант, играющий на альте (violista) | <i>altista</i>
альт, поющий альтом |
| 2. * <i>аналист</i>
аналитик (analytik) | <i>analista</i>
летописец |
| 3. <i>анимализм</i>
иск. изображение животных в живописи и скульптуре | <i>animalismus</i>
рел. почитание священных животных |
| 4. <i>аферист</i>
мошенник; жулик (šachrář) | <i>aferista</i>
кто участвует в аферах |
| 5. <i>губернёр</i>
в дворянской или буржуазной семье лицо, нанятое для воспитания детей (vychovatel) | <i>guvernér</i>
губернатор |
| 6. <i>классификатор</i>
горн. аппарат, в котором производится классификация измельченной руды, угля или другого порошкообразного материала (třídícíka) | * <i>klasifikátor</i>
с.-хоз. аппарат для установления густоты колоса |
| 7. <i>контролёр</i>
лицо, обязанностью которого является контроль (kontrolor) | <i>kontrolér</i>
тех. контроллер |
| 8. <i>методист</i> ¹
специалист в области методики преподавания каколо-л. предмета (metodik) | <i>metodista</i>
методист ¹
рел. последователь методизма |
| 9. <i>мозаист</i>
мастер, изготавливающий мозаику (mозаikář) | † <i>mosaista</i>
сторонник иудейского вероисповедания |
| 10. <i>моторист</i>
рабочий, обслуживающий моторы (strojník) | <i>motorista</i>
автомотолкобитель |
| 11. * <i>параллелизация</i>
текст. выравнивание в параллельное положение | <i>paralelizace</i>
книжн. становление аналогий, сходства, параллельности |
| 12. <i>пикетаж</i>
геод. выбор точек на местности для установки реек и отметки их кольями при нивелировании (stápníčení) | * <i>piketáž</i>
пикетирование (в капиталистических странах) |
| 13. <i>плантаж</i>
с.-хоз. глубокое перекапывание почвы перед посадкой плодовых растений (řigolování) | <i>plantáž</i>
плантация |
| 14. <i>порционист</i>
рабочий консервного завода, занимающийся укладкой консервов в банки | * <i>porcionista</i>
кто получал пищевой паек |

- | | |
|--|--|
| <p>15. <i>программист</i>
специалист в области программирования (programátor)</p> | <p>† <i>programista</i>
кто увлекается программами</p> |
| <p>16. <i>ремонтёр</i>³
тех. машина для ремонта шоссеиных дорог</p> | <p>† <i>remontér</i>
воен. ремонтёр¹</p> |
| <p>17. <i>рутинёр</i>
человек, придерживающийся рутины, лишенный чувства нового</p> | <p><i>rutinér</i>
разг. умелый, опытный человек</p> |
| <p>18. <i>сигнализатор</i>
прибор для сигнализации или сигнализирующая часть прибора (nomen instrumenti)</p> | <p>* <i>signalizátor</i>
сигналист (nomen agentis)</p> |
| <p>19. * <i>синтаксист</i>
ученый, специалист по синтаксису (syntaktik)</p> | <p>† <i>syntaxista</i>
ученик 4-го класса старой гимназии</p> |
| <p>20. <i>скутерист</i>
спортсмен, управляющий скутером</p> | <p><i>skútrista</i>
водитель мотороллера</p> |
| <p>21. <i>стигматизм</i>
наличие стигм на теле человека (stigmatizace)</p> | <p><i>stigmatismus</i>
физ. способность линз изображать правильно точки, лежащие мимо оптической оси</p> |
| <p>22. <i>униформист</i>
работник цирка, принадлежащий к униформе</p> | <p>* <i>uniformista</i>
а) кто старается что-н. унифицировать
б) портной, работающий над форменной одеждой</p> |
| <p>23. <i>хроматизм</i>
муз. восходящее или нисходящее мелодическое движение по полутонам (chromatika)</p> | <p><i>chromatismus</i>
бот. разноцветность листьев растений</p> |